

# Výročná a hodnotiaca správa za rok 2023

## Divadla ASTORKA Korzo '90

Počet zamestnancov divadla v roku 2023

celkom : 45

z toho:

odborní zamestnanci / riaditeľ, ekonomicko-prevádzkový manager/ : 2

umeleckí zamestnanci / herci, režiséri, dramaturg, šepkárka/: 23

ekonomicko-prevádzkovi zamestnanci : 20

/mzdová účtovníčka, všeobecná účtovníčka, správca registratúry majetku a kontrolná činnosť, údržbár, náborový pracovník, propagační pracovníci 2, pokladníčka, vedúci predstavenia v A2, 2 garderobierky, rekvizitárka, 2 upratovačky, 3 vrátnici, tajomníčka - vedúca predstavenia – inšpicientka, 2 MD/

Z uvedeného počtu Divadlo ASTORKA Korzo '90 zamestnáva 42 zamestnancov na plný úväzok a 3 zamestnanci pracujú na 0,50 % úväzku.

### 1. Nové divadelné inscenácie v roku 2023

V roku 2023 Divadlo ASTORKA Korzo '90 v rámci hlavnej činnosti pripravilo nové divadelné inscenácie. Premiéra prvej z nich, *Jakub a jeho pán* od Milana Kunderu bola uvedená v januári 2023 a v novembri 2023, s osobnou účasťou autora, bola uvedená divadelná hra súčasného maďarského dramatika Istvána Tasnádiho *Kartónový otecko* ako slovenská premiéra.

V Štúdiu A2 sa odohrali viaceré zaujímavé projekty, na ktorých pracovali členovia divadla a hostia. Dôležitou súčasťou činnosti divadla je organizovanie medzinárodného divadelného festivalu. Otvorenie FESTIVALU ASTORKA 2023 sa uskutočnilo 1. apríla 2023, vo výročný deň vzniku divadla (1. 4. 1990).

V roku 2023 vybrala dramaturgická rada 19. ročníka festivalu Nová dráma/New Drama 2023 divadelnú inscenáciu *Nevesta* v réžii Juraja Nvotu do hlavného programu, kde sa uchádzala o niekoľko cien. Odborná porota v zložení švajčiarsky dramatik Igor Bauersima, riaditeľ festivalu Off Avignon, Harold David a turecká autorka a kritička Handan Salta ocenili *Nevestu* spomedzi všetkých vybraných inscenácií hlavnou cenou Grand prix. Zároveň získala *Nevesta* aj hlasovaciú cenu – Cenu Bratislavského diváka. Obidve ocenenia sú dôkazom umeleckej a diváckej hodnoty tejto inscenácie.

### Nové divadelné inscenácie

Milan Kundera *Jakub a jeho pán*

Dramaturgia: Andrea Domeová

preklad: Milan Lasica

Scéna: Szilárd Boráros

Kostýmy: Katarína Hollá

Hudba: Michal Novinski

Réžia: Ondrej Spišák

Účinkujú: Marián Miezga, Juraj Kemka, Anna Šišková, Pavol Šimun, Tomáš Turek, Róbert Jakab, Sarah Arató, Františka Horváthová a. h.

Premiéra: 31. 1. 2023

Melancholická komédia sa mení na divadlo sveta par excellence, povedané dnešným jazykom Milana Kunderu. Putovanie Pána a jeho sluhu Jakuba je prelínané pútavými príbehmi, v ktorých sú Jakub a Pán protagonistami, ale aj divákmi. Tieto hry o láske, vernosti a zrade Pána ani Jakuba nikdy neomrzia, konfrontácia s ich vlastnými osudmi je pre nich prítlačivá, hoci miestami aj trpká. Nad všetkým je však poznanie o priateľstve a dôvere, ktoré im uľahčuje putovanie životom. Dvojica Jakub a Pán už niekoľko storočí patrí k archetypálnym postavám svetovej literatúry. Metaforicky je ich príbeh príbehom ľudstva.

István Tasnádi: ***Kartónový otecko*** (Kartonpapa)

Preklad: Renáta Deáková

Dramaturgia: Andrea Domeová

Scéna: Szilárd Boráros

Kostýmy: Katarína Hollá

Hudba: Michal Novinski

Pohybová spolupráca: Ladislav Cmorej

Réžia: Ondrej Spišák

Účinkujú: Anna Šišková, Matej Landl, Anna Jakab Rakovská, Viktória Šuplatová a. h., Tomáš Turek

Premiéra: **28. 11. 2023**

Groteska Istvána Tasnádiho sa začína pri slávnostne prestretom stole s distingvovanými členmi rodiny. Postupne sa konverzácia dostáva do sfér, o ktorých všetci vedia, že sú nebezpečné, ale nevedia sa ovládnuť a zmeniť tému.

Na stole ešte nie je ani druhý chod, už je debata vyostrená. Namiesto príjemného obeda odhalíme rodinné tajomstvá a osobné ťaživé problémy.

## **1. Iné scénické aktivity, host'ovania, podporené divadelné zoskupenia**

V **Štúdiu A2** – novom župnom divadle na Mickiewiczovej 2 vznikli nasledovné aktivity:

### ***Červený balón VINO VERSUS TEATRUM***

s Adym Hajdu a Kamilom Mikulčíkom

Divadelný večer poézie a hudby s dielami S. Becketta, R. Slobodu, M. Válka, V.

Majakovského a ďalších

5. 2. 2023

### ***Červený balón VINO VERSUS TEATRUM***

s Miroslavom Nogom, Matejom Landlom a Martinom Geišbergom

Divadelný večer poézie a hudby s dielom Mariána Geišberga

4. 4. 2023 v rámci Festivalu Astorka 2023

### ***Najdrahšie na svete***

Hľadanie nového sveta.

Autorská inscenácia ukrajinskej herečky ako osobná umelecká výpoveď.

Inscenácia vznikla vďaka štipendiu Fondu na podporu umenia a v garancii Divadla ASTORKA Korzo '90.

Halyne Kapralovej vzala vojna na Ukrajine všetko. Domov, prácu, rodinu, priateľov, zázemie... Ocitla sa v Bratislave s malým synčekom, mamou a len tým, čo si mohla zbalit' do vlaku. Prešiel rok jej pobytu na Slovensku a Halyňa znovu stála ako herečka, čo je jej profesia, na javisku v autorskej inscenácii Najdrahšie na svete.

Hlavná postava príbehu, ONA, prežíva osobnú krízu na pozadí spoločenskej krízy. Stelesňuje tri základné obrazy ženy - ako matky, manželky, babičky - a zamýšľa sa, vlastne prvýkrát vo svojom živote, nad úlohou človeka vo svetových dejinách, ktoré sú v podstate dejinami vojen a násilia. ONA pociťuje beznádej a vidí nezmyselnosť toho, čo sa deje, čo je akoby napísaného podľa scenára dedeného z generácie na generáciu. No zároveň je inšpirovaná narodením svojho syna. Nový človek znamená nový začiatok a možno konečne novú voľbu. Nevie si ešte predstaviť, čo by malo byť touto novou voľbou, ale celou svojou bytosťou sa snaží ochrániť dieťa pred „starým svetom“.

Premiéra **2. 5. 2023** v Štúdiu A2 na Mickiewiczovej 2 v Bratislave

Text, réžia a účinkujúca: Halyna Kapralova

Videoart: Serhij Žuravľov

V inscenácii je použitá ukážka z hry ukrajinskej dramatičky Nedy Neždany "Голос тихої безодні" (Golos tychoji bezodni).

Preklad z ukrajinského jazyka do slovenského jazyka (titulky): Adriana Amir

Odborná spolupráca: Ondrej Spišák a Andrea Domeová

V ukrajinskom jazyku so slovenskými titulkami.

V spolupráci s **AD VISION Consulting s. r. o**

Willy Russell: **SHIRLEY VALENTINE**, krásne ľudská, bravúrna „one woman show“ osamelej starnúcej žene a hľadanie vlastnej identity v podaní Zuzany Kronerovej s neveriteľnou zmesou gagov, emócií a postáv. Zuzana Kronerová predvádza koncert vyzretého herectva.

Preklad: Alexandra Ruppeltdová

Úprava: Ivan Balad'a, Zuzana Kronerová, Zuzana Bakošová

Dramaturgia: Zuzana Bakošová-Hlavenková

Scéna: Jaroslav Malina

Kostýmy: Mona Hafsahl

Hudba: Michal Novinski

Texty piesní: Jakub Nvota

Réžia: Ivan Balad'a

Účinkuje: Zuzana Kronerová

Pravidelné koncerty slovenskej hudobnej skupiny **Funny Fellows** v štýle 30-tych rokov s presahom do súčasnosti.

**Tatranský poetický biftek** v podaní Lukáša Latináka, ktorý sa podelil vážne i humorne so svojimi skúsenosťami s povinným čítaním, rozprávkami i slovenskou poéziou a s praktickými ukážkami diel slovenských literárnych klasikov.

V spolupráci s **KADU – Kabinet audiovizuálnych umení, o. z.**

Tragikomédia švédskej autorky Sary Stridsberg **Umenie padať** v réžii Jakuba Nvotu.

Obnovená premiéra: Divadlo ASTORKA Korzo '90, Námestie SNP 33

## **XVII. FESTIVAL ASTORKA 2023**

V dňoch 1.- 6. 4. 2023 prebiehal **XVII. FESTIVAL ASTORKA 2023**, hosťami boli Švandovo divadlo na Smíchově z Prahy s inscenáciou Martina Františáka *Srpnové světlo*, divadlo Víghszínház z Budapešti s inscenáciou hry Kataríny Ďurica *Slušné dievčatá plačú potichu* /A rendes lányok csendben sírnak/.

Po predstavení sa na scéne uskutočnila diskusia s autorkou predlohy o závažnej téme hry a súčasťou bol predaj knihy Kataríny Ďurica v slovenskom jazyku.

Pohybový „one woman stand-up“ v podaní Anny Polívkovej pod názvom *Proslov* uviedlo Divadlo Bolka Polívky a divadlo La Fabrica.

Výnimočný večer poézie pod názvom **Červený balón VINO VERSUS TEATRUM**, sa v rámci Festivalu uskutočnil v **Štúdiu A2**. Matej Landl, Miroslav Noga a Martin Geišberg uviedli literárne a hudobné dielo Mariána Geišberga.

Dramatizácia prózy Ladislava Grosmana *Nevesta* v podaní hercov Divadla ASTORKA Korzo´90 bola tiež súčasťou Festivalu.

### **Účasť na divadelných festivaloch:**

**Dni Astorky v Prahe 2023 , 2. – 3. 6. 2023 v Švandovom divadle na Smíchově**

#### **... NAPRIEK ROZDELENIU SPOLU**

Divadlo ASTORKA Korzo ´90 reprezentovalo bratislavský región v zahraničí s finančnou podporou Fondu na podporu umenia na podujatí s dlhoročnou tradíciou.

V roku 2023 sme si pripomínali vznik samostatných republík po rozpade ČSFR. Napriek rozdeleniu Československa sa umelci stále stretávajú na rôznych spoločných kultúrnych platformách a majú záujem o dianie v krajine svojho najbližšieho suseda. Dôkazom je aj naše pravidelné účinkovanie v Prahe, ktoré sa začalo pred 20 rokmi. Divadlo ASTORKA Korzo´90 sa tento rok prezentovalo týmito úspešnými inscenáciami:

#### **2. 6. 2023 inscenáciou Lionela Goldsteina „Halpern a Johnson“**

Preklad: Alexandra Ruppeldtová

Dramaturgia: Andrea Domeová

Scéna: Peter Čanecký

Kostýmy: Katarína Hollá

Hudba: Michal Novinski

Réžia: Ondrej Spišák

#### **3. 6. 2023 autorskou inscenáciou Romana Poláka *Dni a noci vášne* ktorá odpudzuje i priťahuje.**

Účinkujú: Ady Hajdu, Anežka Petrová

Scéna: Peter Čanecký

Kostýmy: Katarína Hollá

Hudba: Michal Novinski

Réžia: Roman Polák

Sprievodným programom bola prezentácia publikácií o slovenskom divadle a tiež diskusie po predstaveniach. Obidve predstavenia mali výbornú návštevnosť a úspech u publika.

Na festivale humoru a satiry, **Kremnické Gagy** dňa **25. 8. 2023** sme uviedli inscenáciu *Láska. Prsty. Salman Rushdie*

V dňoch 10. a 11.9.2023 sa v Bruseli konali **Bratislavské divadelné dni**, na ktorých vystupovalo Divadlo ASTORKA Korzo'90 v podaní Vlada Černého a Milana Kňazka v inscenácii **Halpern a Johnson**. Podujatie sa uskutočnilo pod značkou **Slovenský dom**, z iniciatívy zástupcov Bratislavského samosprávneho kraja (BSK) pri EÚ v Bruseli a v spolupráci s Generálnym konzulátom SR v Belgicku. Predstavenie navštívilo vyše 330 divákov, väčšinou slovenskí a českí krajanovia, zamestnanci inštitúcií EÚ a medzi hosťami nechýbala ani česká eurokomisárka Věra Jourová.

Podujatie v spolupráci s BSK pod názvom „**Víkend zatvorených hraníc**“ sa uskutočnilo v KD – Kino Malacky v dňoch **10. a 11. novembra 2023**. Program patril k nezabudnuteľným skladbám Nežnej revolúcie v podaní Andrey Bučko a Dominiky Kavaschovej. Herci Divadla ASTORKA Korzo'90 predniesli autentické príbehy ľudí, ktorí túžili po slobode.

**Župný festival dramatickej tvorivosti**, (nultý ročník) prebehol **16. – 17. 10. 2023** v priestoroch A2 - nového župného divadla. Organizátorom bol Bratislavský samosprávny kraj (BSK) a hlavnými hrdinami ľudia so zdravotným postihnutím, najmä prijímatelia sociálnej služby zo župných zariadení sociálnych služieb. Patrónom projektu sa stal herec Divadla ASTORKA Korzo'90, Miroslav Noga. Súčasťou tohto festivalu bola aj diskusia s hercami z Divadla ASTORKA Korzo'90 Adym Hajdu, Vladom Černým a Mirom Nogom.

## **Zájazdová činnosť :**

### **Zájazdová činnosť v SR:**

- 25.02.2023 Kultúrne centrum Bojnice Čudné popoludnie dr. Zvonka Burkeho
- 24.05.2023 MKS Nové mesto nad Váhom Čudné popoludnie dr. Zvonka Burkeho
- 25.05.2023 Historická radnica Košice Halpern a Johnson
- 18.06.2023 Divadlo J.G.Tajovského Zvolen Jakub a jeho pán
- 18.06.2023 Malokarpatské osvetové stredisko Modra Halpern a Johnson
- 21.06.2023 Historická radnica Košice Sen svättojánskej noci
- 01.10.2023 KKC Hviezda Trenčín Halpern a Johnson
- 19.10.2023 KKC Hviezda Trenčín Sen svättojánskej noci
- 21.10.2023 Láska. Prsty. Salman Rushdie v Banskej Bystrici
- 03.11.2023 Pivovar ERB Banská Štiavnica Halpern a Johnson
- 08.12.2023 Kultúrny dom Samka Dudíka Myjava Jakub a jeho pán

### **Zájazdová činnosť v zahraničí:**

- 26. 3. 2023 divadlo Freie Buhne Wien Jeden nemecký život

## **Nominácie a ocenenia:**

Dramaturgická rada festivalu **Nová dráma/New drama 2023** vybrala do hlavného súťažného programu inscenáciu **Nevesta**. Spomedzi všetkých vybraných predstavení, ktoré reprezentovali to najlepšie, čo na Slovensku vzniklo v hodnotenom období, ocenila odborná zahraničná porota inscenáciu „Nevesta“ hlavnou cenou **Grand prix**. Okrem toho získala inscenácia aj **Cenu bratislavského diváka**.

## **Návštevnosť na podujatiach celkom: 22429**

Počet podujatí celkom: **173**

z toho:

repertoárové predstavenia doma: 161

repertoárové predstavenia na zájazdoch: 12

Počet návštevníkov na divadelných predstaveniach na zájazdoch : 4700

### **Získané granty z Fondu na podporu umenia:**

**Z Fondu na podporu umenia** boli podporené v prvom polroku 2023:

#### **Dni Astorky v Prahe 2023**

Zmluva č.23-116-00565

Program: 1.1.6 – Medzinárodné mobility a prezentácie – divadlo **Dni ASTORKY v Prahe 2023**

Projekt **podporený** finančnou čiastkou 3500,00 € /zmluva bola podpísaná/

#### **Príhody tuláka po Slovensku**

Zmluva č. 23-113-04036

Program 1.1.3 -Tvorba a uvedenie javiskového diela

Projekt **podporený** finančnou čiastkou 15000,00 € /zmluva bola podpísaná/

### **Nepodporené projekty:**

**Z Fondu na podporu umenia neboli** podporené v prvom polroku 2023:

#### **Festival ASTORKA 2023**

Žiadosť č. 23-114-00566

Program: 1.1.4 – Prehliadky, festivaly, súťaže – divadlo **Festival ASTORKA 2023**

Žiadaná podpora: 22.000,00 € . Projekt **nebol** podporený

#### **Otecko z kartónu” (Kartonpapa)**

Program: 1.1.3 – Tvorba a uvedenie javiskového diela – zriaďované divadlá

Žiadaná podpora: 19.900,00 € . Projekt **nebol** podporený

#### **Skús prečítať ASTORKU**

Žiadosť č.23-365-04745

Program: 3.6.5 Umenie pre školy

Žiadaná podpora: 4600,00 €. Projekt **nebol** podporený

### **Projekty podporené z iných zdrojov:**

#### **Bratislavské divadelné dni v Bruseli**

Podporené Generálnym konzulátom SR v Bruseli sumou 560,32 €, (náklady na ubytovanie a letenky pre V.Černého a M.Kňažka)

Dohoda o refundácii finančných prostriedkov zo dňa 08.09.2023

Vypracovala:

Mgr.art. Henrieta Dóšová  
ekonomicko-personálny manager

Mgr. Vladimír Černý  
riaditeľ

## **Informácie o hospodárení Divadla ASTORKA Korzo '90:**

1. Dlhodobý hmotný majetok k 31. 12. 2023 bol vo výške : **405.488,76 €**
2. Krátkodobé pohľadávky DAK '90 boli vo výške: **1.200,00 €**
3. Krátkodobé záväzky **1200,00 €**, záväzky voči dodávateľom vo výške **58.054,25 €** a zamestnancom vo výške **46.893,33 €**.
4. Bankové úvery k 31. 12. 2023 DAK '90 nemá.
5. Finančné prostriedky pozostávajúce zo zostatku na BÚ **14.526,29 €** - predstavujú nevyčerpané tržby a výnosy z predaja vstupeniek a zo zájazdovej činnosti.
6. Celkové náklady v roku 2023 boli v sume **1.619.648,18 €**.

Pozostávali z nasledovných položiek:

Spotreba materiálu a energie **53.781,28 €**

Služby **636.234,46 €**

Osobné náklady **882.557,55 €**, z toho:

mzdové náklady **608.833,67 €** a OON **31.924,78 €**

zákonné poistenia **208.213,14 €**

tvorba SF, odchodné, príspevok na stravovanie **33.585,96 €**

Dane a poplatky **296,37 €**

Ostatné náklady na prevádzkovú činnosť: **75,97 €**

Odpisy **41.214,72 €**

Finančné náklady **2.219,22 €**

Zrážková daň z príjmov **186,20 €**

7. Celkové výnosy v roku 2023 boli v sume **411.338,07 €**

Pozostávali z nasledovných položiek:

Tržby z predaja vstupeniek, služieb, bulletinov /dom. scéna, zájazdy a iné – hostia, A2/, plán bol **280.000,00 €** , skutočnosť bola **411.338,07 €**

Transfery z BSK: schválený na rok 2023 bol vo výške **1.108.090,00 €** a upravený:

- o **6020,06 €** na úhradu nákladov, spojených s podujatím „**Bratislavské divadelné dni v Bruseli**“ (RO č. 382 zo dňa 26.10. 2023),

- o **1676,00 €** v súvislosti s organizačným, technickým a personálnym zabezpečením **Župného festivalu** a podujatím „**Víkend zatvorených hraníc**“ (RO č. 413 zo dňa 14.11.2023)

- o **2673,00 €** na úhradu- refundáciu 90 % zľavy na lístky do divadla pre zariadenia sociálnych služieb (RO č. 484 zo dňa 14.12.2023)

Na bežné výdavky nám bol rozpočet navýšený o **10369,06 €**.

Na kapitálové výdavky nám bol rozpočet navýšený o **0 €**

8. Divadlo ASTORKA Korzo '90 dosiahlo v roku 2023 záporný výsledok hospodárenia vo výške **-41.831,04 €**.